

**А. Е. Купцов**

**Роль частиц в логико-коммуникативной организации предложения  
(на материале испанского языка)**

Статья посвящена изучению роли частиц в логико-коммуникативной организации предложения в художественном дискурсе. На материале испанского языка рассматриваются частицы, которые являются коммуникативно однозначным средством выделения ремы предложения.

**Ключевые слова:** логико-коммуникативная организация высказывания, актуальное (тема-рематическое) членение предложения, тема, рема, усилительные частицы.

**A. E. Kuptsov**

**The role of particles in logical-communicative organization of the sentence  
(on the material of the Spanish language)**

This article is dedicated to the study of the particles' role in logical-communicative organization of the sentence in the artistic discourse. On the material of the Spanish language we have analyzed the particles which are communicative means of defining the rheme of the sentence.

**Keywords:** logical-communicative organization of the utterance, actual (thematic-rhematic) articulation of the sentence, theme, rheme, emphasizing particles.

Проблематика логико-коммуникативного (актуального) членения предложения всегда находилась в центре внимания многих лингвистов [1–18]. Однако, несмотря на то, что в данной области имеется значительное количество исследований, выполненных на материале различных языков (см., например, работы на материале русского языка И. П. Распопова [11], И. И. Ковтуновой [5], Т. М. Николаевой [10], на материале французского языка В. Г. Гака [1], А. Е. Реферовской [12], О. С. Егоровой [2], на материале немецкого языка О. И. Москальской [7], К. Г. Крушельницкой [6], на материале английского языка Н. А. Слюсаревой [13], В. Е. Шевяковой [15] и др.), многие вопросы теории коммуникативного синтаксиса или не получили до сих пор однозначной интерпретации, или недостаточно освещены в лингвистической литературе. Так, неоднозначно трактуются вопросы о природе и сущности актуального членения, о его роли в формировании предложения как коммуникативной единицы, о соотношении грамматического и актуального членений и т. д. Недостаточно разработан вопрос о типологии предложения в коммуникативно-синтаксическом аспекте, то есть типологии, отражающей закономерности построения предложения в соответствии с комму-

никативной перспективой. Одним из актуальных вопросов, требующих дальнейшего изучения, является также вопрос о средствах выражения логико-коммуникативного членения предложения. Вполне очевидно, что изучение способов выражения логико-коммуникативного членения предложения имеет не только теоретическое, но и практическое значение, так как знание языковых средств выражения актуального членения позволяет, с одной стороны, адекватно воспринимать содержание (смысл) чужого высказывания, а с другой – продуцировать коммуникативно однозначное высказывание, то есть высказывание, адекватно отражающее замысел сообщения.

Как известно, актуальное членение предложения является языковой универсалией, соответственно, существуют универсальные средства его выражения, к которым исследователи относят, как правило, порядок слов, интонацию, усилительно-выделительные конструкции, артикль, фразовое ударение, а также частицы.

Без частиц трудно представить себе любую речь, поэтому данные лексемы являются интересным и в то же время сложным для анализа объектом лингвистического исследования. Как отмечает Т. М. Николаева [10], частицы облада-

ют способностью передавать самые разнообразные коммуникативные характеристики сообщения: они могут быть акцентирующими, выделительными, экспрессивными. Кроме того, частицы способны выражать отношение адресанта к адресату и к описываемой ситуации, намерения и эмоции говорящего, то есть передавать несколько коммуникативных линий одновременно. Т. М. Николаева полагает, что частицы выполняют по отношению к коммуникативно-нейтральному предложению функцию формирования «теневых высказываний», возникающих параллельно с исходным высказыванием. Таким образом, присутствие частиц сливается с идеей акцентирования, создавая «комплекс: частица+акцентирование» [8, с. 90–91]. По мнению Е. А. Стародумовой, акцентирующая функция частиц заключается в их способности выделять определенный компонент с целью сосредоточить внимание на той реалии, которую он обозначает [14]. Способность частиц «кодировать» все многообразие прагматических значений, связывать высказывание с отношением адресанта к адресату и к описываемой ситуации, «соотнести его с ситуацией непосредственного действия» требует, как полагает Т. М. Николаева, многоаспектного описания их функциональной семантики [10].

По мнению целого ряда лингвистов, частицы заслуживают тщательного изучения, поскольку отличаются ярко выраженной коммуникативной направленностью [1; 2; 10 и др.]. Одной из важнейших функций частиц, как отмечают исследователи, является их способность акцентировать в предложении тему и рему. Таким образом, коммуникативная функция частиц заключается в первую очередь в том, что они способствуют точной и адекватной передаче коммуникативно-прагматических интенций, а следовательно, цели сообщения.

Приходится констатировать, что как средство выражения тема-рематического членения частицы еще не получили в лингвистической литературе достаточно полного освещения. В частности, недостаточно разработан вопрос о коммуникативной функции частиц на материале испанского языка.

В связи с этим целью настоящей работы является изучение частиц как средства выражения тема-рематического членения и их роли в логико-коммуникативной организации испанского предложения.

Материалом для исследования послужили произведения колумбийского писателя Габриэля

Гарсии Маркеса и перуанского писателя Варгаса Льосы. Предметом исследования являются особенности функционирования испанских усилительных частиц *demasiado*, *sobre todo*, *siquiera*, *mismo*. Выбор этих частиц в качестве объекта исследования обусловлен тем, что, как показал анализ фактического материала, они являются наиболее продуктивными и наиболее часто употребляемыми в произведениях данных писателей.

В ходе исследования было установлено, что частицы *sobre todo*, *mismo*, *siquiera* употребляясь при подлежащем, часто являются в предложении единственным показателем его рематичности, причем частица *sobre todo* выделяет рему, которая находится в середине предложения, а частицы *mismo* и *siquiera* – в начале. Ср.:

*La mayoría de los pasajeros, sobre todo los europeos, abandonaban el pudridero de los camarotes (G. G. Márquez);*

*Por la tarde, el mismo niño volvió a llevarse a otra jaula (G. G. Márquez);*

*Ni siquiera las dos cartas que había recibido de la muchacha lo incitaban a desear la salida (V. Llosa);*

*El mismo cochero la creyera una medicina de urgencia (G. G. Márquez).*

В ходе анализа художественного дискурса нами не было выявлено ни одного примера употребления усилительной частицы *demasiado* при подлежащем- реме.

Исследование позволило установить, что многие усилительные частицы в испанском языке достаточно часто используются при сказуемом- реме. Ср.:

*Los suboficiales y brigadieres deben preocuparse de que los hombres no se abran ni se peguen demasiado (V. Llosa);*

*No hay luz, dijo ella, y concluyó: Ten cuidado, puedes perjudicarte tú, y sobre todo, perjudicarla a ella (G. G. Márquez);*

*...el pueblo de Piedras de Moler, que ni siquiera figuraba en la lista de servicios... (G. G. Márquez);*

*Ni siquiera había tenido la curiosidad de ir en los últimos años hasta la enseñada de Manzanillo (G. G. Márquez).*

Как показал анализ фактического материала, нередко случаи, когда усилительные частицы *demasiado*, *siquiera*, и *sobre todo* дополняются отрицательной частицей *ni*, которая придает всему высказыванию повышенную экспрессивность.

Анализ художественного дискурса позволил установить, что усилительные частицы *dema-*

*siado, sobre todo, siquiera, mismo* могут являться коммуникативно однозначными сигнализаторами рематичности дополнения, находящегося в конечной позиции. Ср.:

*Sin sentido con unas ansias del pecho que no le daban tregua mientras no la veía siquiera un instante* (G. G. Márquez);

*Había visto y compadecido en los otros, no intentó siquiera una batalla inútil* (G. G. Márquez);

*Eran hijos naturales de una misma madre, cocinera de oficio...* (G. G. Márquez);

*Había dejado el violín, que se identificaba demasiado con su desgracia* (G. G. Márquez);

*Asustada por aquella respuesta que se parecía demasiado a la verdad* (G. G. Márquez).

Данные примеры показывают, что рематический характер компонентов высказывания дополнительно акцентируется с помощью неопределенного артикля (*una batalla, un instante*).

Проведенное исследование позволило установить, что рассматриваемые частицы достаточно редко употребляются при дополнении- реме, занимающем начальную позицию. Ср.:

*Sobre todo, en el amor de su mujer, le parecían compensación suficiente de su normalidad* (V. LLosá).

В ходе анализа художественного дискурса нами не было выявлено ни одного случая употребления усилительной частицы *demasiado* при дополнении- реме, занимающем начальную позицию. В то же время в проанализированном материале встречается несколько случаев употребления данных частиц при дополнении- реме, находящемся в середине предложения. Ср.:

*Este pensamiento coincidía con el entusiasmo de los liberales, sobre todo los jóvenes, que habían logrado elegir un presidente de su partido después* (G. G. Márquez);

*Le ocurría con frecuencia, sobre todo con los nombres de las personas, aun de las más conocidas* (G. G. Márquez);

*No había hecho nada notable, ni siquiera un hijo, pasados los cincuenta años* (G. G. Márquez);

*Tampoco sintió miedo, ni siquiera excitación: sólo un abatimiento total* (V. LLosá);

*A los cinco años había dicho lo mismo en la mesa, y su padre la obligó a comerse completa la cazuela prevista* (G. G. Márquez).

Проанализированный материал свидетельствует о том, что частицы достаточно редко употребляются при определении- реме. Ср.:

*Sin embargo, su sapiencia demasiado ostensible y el modo nada ingenuo de manejar* (G. G. Márquez);

*Escalaba en la C. F. C. implicaba nuevos privilegios, sobre todo privilegios secretos, y uno de los más útiles* (G. G. Márquez);

*Ambos fueron bastante lúcidos para darse cuenta, en un mismo instante fugaz* (G. G. Márquez).

Анализ художественного дискурса позволил установить, что усилительные частицы могут являться показателями рематичности обстоятельства, находящегося в середине предложения. Ср.:

*Sólo advirtió demasiado tarde que entre los pasajeros que se quedaban estaba el grupo de Rosalba* (G. G. Márquez);

*Era un sitio bueno para ser feliz, sobre todo de noche, y pensaba que algo de sus amores* (G. G. Márquez);

*Le resultaba demasiado húmeda para sus huesos por la cercanía del mar, sobre todo en invierno, cuando despertaba con las sábanas ensopadas* (G. G. Márquez);

*Cayó en la cuenta de semejante riesgo en la mañana del mismo día, cuando salió para la misa mayor* (G. G. Márquez).

В ходе исследования было выявлено лишь несколько примеров рассматриваемых нами частиц при обстоятельстве- реме, занимающем в предложении начальную позицию. Ср.:

*Al mismo tiempo, una pandilla de niños que nadaban como tiburones pedían a los curiosos que les echaran monedas* (G. G. Márquez);

*Ese mismo día comenzó la guerra invisible* (V. LLosá);

*Por las tardes, sobre todo en los tiempos de grandes lluvias* (G. G. Márquez).

Как показал анализ фактического материала, усилительные частицы употребляются также при обстоятельстве- реме, занимающем конечную позицию. Ср.:

*Buscando el modo de entregar la carta trató de conocer a algunas estudiantes de la Presentación, pero estaban demasiado lejos de su mundo* (G. G. Márquez);

*El sueño del general empezó a desbaratarse en pedazos el mismo día* (G. G. Márquez);

*Se iba con tiempo bastante para que no la sorprendiera la noche en el camino, sobre todo en aquella estación* (G. G. Márquez);

*Debía picarle mucho, no paraba de frotarse, sobre todo en la pared de la cuadra* (V. LLosá).

Итак, проведенный нами анализ конкретного языкового материала показал, что частицы играют важную роль в логико-коммуникативной организации испанского предложения. Отличаясь ярко выраженной коммуникативной направленностью, они могут выделять в качестве ремы практически любой синтаксический компонент высказывания. Таким образом, частицы в испанском языке являются продуктивными коммуникативно ориентированными средствами, так как позволяют адекватно передать тематическое членение предложения и дают возможность говорящему (пишущему) продуцировать коммуникативно релевантное высказывание.

#### Библиографический список

1. Гак, В. Г. Сравнительная типология французского и русского языков [Текст] / В. Г. Гак. – Л. : Просвещение, 1977.
2. Егорова, О. С. Основные типы высказывания в современном французском языке [Текст] / О. С. Егорова. – Ярославль : Изд-во ЯГПУ им. К. Д. Ушинского, 1999.
3. Зеликов, М. В. Синтаксис испанского языка [Текст] / М. В. Зеликов. – СПб. : КАРО, 2005.
4. Золотова, Г. А. Коммуникативные аспекты русского синтаксиса [Текст] / Г. А. Золотова. – М. : Наука, 1982.
5. Ковтунова, И. И. Современный русский язык: Порядок слов и актуальное членение предложения [Текст] / И. И. Ковтунова. – М. : Просвещение, 1976.
6. Крушельницкая, К. Г. К вопросу о смысловом членении предложения [Текст] / К. Г. Крушельницкая // Вопросы языкознания. – 1956. – № 5. – С. 55–67.
7. Москальская, О. И. Грамматика текста [Текст] / О. И. Москальская. – М. : Высш. школа, 1981.
8. Николаева, Т. М. От звука к тексту [Текст] / Т. М. Николаева. – М. : Языки русской культуры, 2000.
9. Николаева, Т. М. Семантика акцентного выделения [Текст] / Т. М. Николаева. – М. : Либроком, 2010.
10. Николаева, Т. М. Функция частиц в высказывании (на материале славянских языков) [Текст] / Т. М. Николаева. – М. : Наука, 1985.
11. Распопов, И. П. Актуальное членение предложения (на материале простого повествования преимущественно в монологической речи) [Текст] / И. П. Распопов. – Уфа : Изд-во Башкир. Ун-та, 1961.
12. Реферовская, Е. А. Коммуникативная структура текста в лексико-грамматическом аспекте [Текст] / Е. А. Реферовская. – Л. : Наука, 1989.
13. Слюсарева, Н. А. Проблемы функционального синтаксиса современного английского языка [Текст] / Н. А. Слюсарева. – М. : Наука, 1981.
14. Стародумова, Е. А. Акцентирующие частицы в современном русском литературном языке [Текст] : автореф. дис. ... канд. филол. наук / Е. А. Стародумова. – Л., 1974.
15. Шевякова, В. Е. Современный английский язык. Порядок слов, актуальное членение, интонация [Текст] / В. Е. Шевякова. – М. : Наука, 1980.
16. Щур, М. Г. Коммуникативная организация высказывания с частицей только [Текст] / М. Г. Щур // Филологические науки. – М., 1988. – № 1. – С. 72–76.
17. Янко, Т. В. Коммуникативные стратегии русской речи [Текст] / Т. В. Янко. – М. : Языки славянской культуры, 2001. – 384 с.
18. Wierzbicka A. Particles and Linguistics Relativity / A. Wierzbicka. – Intern. Rev. of Slavic Linguistics, 1976. – № 2/3. – С. 327–367.

#### Список литературных источников

1. Llosa, M. V. La ciudad y los perros [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.twirpx.com/file/380743/>
2. Llosa, M. V. El Paraíso en la otra esquina [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.twirpx.com/file/380743/>
3. Márquez, G. G. El amor en los tiempos del cólera [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.reggaes.ru/catalogfiles/9/233870>
4. Márquez, G. G. El general en su laberinto [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.readfree.ru/site/book/C697/>
5. Márquez, G. G. Memoria de mis putas tristes [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.readfree.ru/site/book/C698/>